

TUTORIAL
8.3

Bible translation introduction 2

Learners will be exposed to some additional principles of Bible translation:

- a) to understand the relation between the *doctrine of inspiration* of and the *practice of translation*,
- b) to perceive more fully the challenge of translation within the worldwide linguistic context,
- c) to recognize the value of using an assortment of Bible versions.



ACTIVITIES

Bible translation introduction 2

1. Read *One Bible Many Versions: Are All Translations Created Equal?* chapters 6, 7 and 10 (chapters 8 and 9 are also recommended, but not required).
2. Work through the Discussion Points below after reading the chapters.



DISCUSSION POINTS

Bible translation introduction 2

1. Look through the footnotes in a literal English version and do the following:
 - Find three places where the translators chose to omit a Hebrew or Greek word, and not reflect it in their translation. Briefly explain why they left the word untranslated. Consider the four criteria for adjustment in *One Bible, Many Versions*, chapter 5, figure 5.1.

- Find three places where the translators chose to add a word (or words) not in the original. Briefly explain why. Consider the four criteria for adjustment.
 - Find one place where the translators substituted a modern equivalent term (a word or a phrase) in place of a biblical term.
2. Discuss why it is important to look, not only at English, but also at other languages when determining what is acceptable translation practice.
 3. In chapter 10 of *One Bible, Many Versions*, there is a list of twenty-six bullet points that itemizes translation practices used in every English Bible version. Choose two of these points that were particularly eye opening or impactful to you personally. Reflect on and interact with these two points, explaining their significance.